Н. В. Константинова

ВЗАИМОСВЯЗЬ КАТЕГОРИЙ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ И ЭМОТИВНОСТИ В ТЕКСТАХ ДЖ. М. КУТЗЕЕ

Работа представлена кафедрой английской филологии РГПУ им. А. И. Герцена. Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор О. Е. Филимонова

В статье предлагается анализ идиостиля с опорой на текстовые категории на примере взаимосвязи эмотивности и интертекстуальности в текстах нобелевского лауреата Дж. М. Кутзее. Выделение этих категорий связано с психологизмом и интернациональностью, свойственным современному роману. Данный подход позволяет учитывать при анализе жанр текста, когнитивный, прагматический и стилистический аспекты.

Ключевые слова: *индивидуальный стиль, текстовая категория, интертекстуальность, эмотивность, эмотивный текст, роман.*

N. Konstantinova

INTERRELATION OF THE CATEGORIES OF INTERTEXTUALITY AND EMOTIVITY IN J. M. COETZEE'S TEXTS

The article presents the analysis of the individual style of Nobel Prize winner J. M. Coetzee through the text categories of intertextuality and emotivity. The choice of these categories is determined by psychologism and internationalism that are typical of a contemporary novel. This approach to the analysis of the individual style takes into account a text genre, cognitive, pragmatic and stylistic aspects.

Key words: *individual style of writing, text category, intertextuality, emotivity, emotive text, novel.*

Антропоцентрическая сущность современных направлений в исследовании индивидуального начала в тексте проявляется в поиске способов анализа особенностей ком-

муникации в триаде автор – текст –читатель [3; 7; 14; 15]. Изучение идиостиля направлено, с одной стороны, на анализ особенностей комбинации словесного материала в тексте, влияющих на протекание литературно-художественной коммуникации. С другой стороны, в цели исследований идиостиля входит поиск способов объективного выделения информации, касающейся личности самого создателя текста.

Продуктивным методом когнитивно-ориентированного исследования идиостиля является анализ текста как результата творческой активности автора через его признаки – текстовые категории. Текстовые категории имеют функционально-стилевую специфику и позволяют учесть жанровые особенности текста и ситуацию взаимодействия автора и читателя. План содержания текстовой категории представляет собой часть смысловой структуры текста, ее план выражения представлен совокупностью языковых средств, отражающих интенциональность авторского выбора. При таком подходе мы определяем **стиль текста** вслед за Е. А. Гончаровой через модус формулирования текста – особый способ речевых действий, предпринимаемых неким речевым субъектом в процессе формулирования текста с целью решения определенных когнитивно-коммуникативных задач [5, с. 12]. Сформулированный текст представляет собой взаимосвязь текстовых категорий, анализ которых можно проводить с учетом когнитивного, прагматического и стилистического аспектов.

В данной статье предлагается рассмотреть лингвостилистические особенности текстов афроамериканского автора Дж. М. Кутзее с опорой на категории эмотивности и интертекстуальности. Эти категории рассматриваются как категории содержательного типа (в отличие от структурных), их выраженность в текстах Кутзее обусловлена психологизмом и интернациональностью современной постмодернистской литературы, идейно-содержательным и языковым синкретизмом жанра романа.

Направленность художественного текста на непосредственное чувственно-предметное и понятийно-наглядное постижение действительности и раскрытие душевной жизни человека вплоть до ее самых глубинных черт [1, с. 116] ставит в центр внимания читателя персонажа – субъекта художественного мира. Средства экспликации «душевной жизни» этого субъекта, «переживаемых» им эмоциональных состояний, соотносятся со знаниями читателя о законах человеческой природы в мире реальном и могут быть средствами активации «чувственного» сомышления. При этом **эмотивным текстом** мы вслед за И. В. Шаховским называем текст, существующий «для адекватного восприятия и понимания эмоционального содержания», а не для эвокации эмоционального состояния у реципиента [10, с. 182], одновременно это «учебник человеческой эмоции и эмоциональной жизни языковой личности» [10, с. 182]. Таким образом, эмотивность правомерно рассматривать и как информант о значимых эмотивных концептах в концептосфере автора. Вслед за О. Е. Филимоновой мы определяем эмотивность как текстовую полистатусную когнитивную категорию, изучаемую на различных уровнях языковой системы и речи [8, с. 71]. По результатам анализа эмотивности в текстах/метатексте определенного автора можно сделать выводы о его *эмотивном идиостиле* [9, с. 220], который ярко проявляется в своеобразии и частотности актуализируемых в тексте личностых эмотивных смыслов за счет определенного набора языковых средств. По наличию в тексте эмоциональной доминанты можно судить об интенции автора «раскрасить» изображаемый мир, придать ему определенный оттенок [10, с. 258].

Систематизация инвентаря интертекстуальных связей дает представление о значимых для автора прецедентных текстах, составляющих часть его картины мира. Изучая интертекстуальность в романах Дж. М. Кутзее, мы ориентируемся на узкую трактовку, согласно которой интертекстуальность является сознательным использованием межтекстовых связей автором в тексте, оно детерминировано авторской интерпретационной программой и рассчитано на межтекстовую компетенцию читателя. При вводе «ссылок»

на другой текст автор учитывает возможности их идентификации и осмысления читателем. Актуализация значимой для автора фоновой информации с помощью прецедентных текстов происходит за счет апелляции к культурной памяти читателя, соотносимой с термином *вертикальный контекст*. Если *горизонтальный контекст* – это лингвистическое окружение данной языковой единицы, условия и особенности употребления элемента в речи, которые позволяют установить значения, входящие в него, *вертикальный контекст* – это фоновые знания, историко-филологический контекст данного произведения и его частей [2, с. 247–250]. Анализируя взаимосвязь данных текстовых категорий, мы отвечаем на вопрос, каковы лингвостилистические условия актуализации эмотивных смыслов при наличии интертекстуальных включений, каков характер функционирования эмотивных языковых средств в связи с интертекстуальными, цитаты из каких семиотических систем в текстах данного автора участвуют в репрезентации эмотивных ситуаций. Под *эмотивной ситуацией* понимается «абстрактный инвариант реальных жизненных ситуаций, в которых субъект испытывает какое-то чувство» [9, с. 73]. Проиллюстрируем эту связь в текстах Кутзее на примере ряда эмотивных микротекстов с онимами. *Эмотивным микротекстом* называется фрагмент текста, обладающий относительной смысловой завершенностью и репрезентирующий ситуацию, в которой субъект испытывает какое-либо чувство или гамму чувств [9, с. 254]. Оним как сублимированный знак инородной семиотической системы актуализирует знания о культурно-исторической информации, связанной с ним, и участвует в моделировании смыслового пространства текста. Механизм функционирования аллюзивных онимов подобен сравнению и сопровождается совмещением признаков имени и объекта сравнения [6, с. 5–7]. Для нашего исследования интересны онимы, вызывающие устойчивые ассоциации с определенной эмоцией. Самым рекуррентным из них в творчестве Кутзее является мифоним **Aphrodite,** представленный в следующих примерах:

But nothing will stop him. He carries her to the bedroom, brushes off the absurd slippers, kisses her feet, astonished by the feeling she evokes. Something to do with the apparition on the stage: the wig, the wiggling bottom, the crude talk. Strange love! Yet from the quiver of **Aphrodite**, goddess of the foaming waves, no doubt about that [12, p. 25].

Who is this goddess who comes in a vision with uncovered breast cutting the air? It is **Aphrodite**, but **not smile-loving Aphrodite**, patroness of pleasures: an older figure, a figure of urgency, of cries in the dark, short and sharp, of blood and earth, emerging for an instant, showing herself, passing. From the goddess conies no call, no signal. Her eye is open and is blank. She sees and does not see [11, p. 178].

Семантическая сфера *любви* актуализируется в первом микротексте с немаркированным распространенным мифонимом в атрибутивной функции к экспликаторам чувства странной любви (strange love). В данном случае наблюдается использование онима с удержанием его выразительного содержания. Акцентуация несвойственных для символа любви признаков во втором примере сигнализирует перемену в привычном эмоциональном состоянии персонажа. Негативная эмоция имплицирована в образе женщины, потерявшей сына.

Функционирование имен произведений скульптур в текстах Кутзее также коррелирует с экспликацией эмотивных смыслов. Считается, что привычное европейское архитектоническое скульптурное изображение поддерживает подсознательное восприятие и понимание тела как не подверженного времени, сохраняющего постоянные очертания. Мифологическая концепция скульптуры твердых материалов и внутреннего «я» человека повязаны необъяснимым ощущением себя «бессмертным, недвижимым мрамором, который раз принял на себя форму нашей внешности и будет хранить ее вечно» [4, с. 148]. Отсюда порождаемые именами европейских скульптур следующие смысловые оппозиции, эксплицирующие физиологические и эмоциональные признаки субъекта состояния: natural/unnatural, constant/transient, pleasant/unpleasant:

Does he really want to feel natural? Did he feel natural before the occurrence on Magill Road? He has no idea. But perhaps that is what it means to feel natural: to have no idea. Does **the Venus of Milo** feel natural? Despite having no arms **the Venus of Milo** is held up as an ideal of feminine beauty. Once she had arms, the story goes, then her arms were broken off; their loss only makes her beauty more poignant. Yet if it were discovered tomorrow that the Venus was in fact modelled on an amputee, she would be removed at once to a basement store. Why? Why can the fragmentary image of a woman be admired but not the image of a fragmentary woman, no matter how neatly sewn up the stumps? [13, p. 59].

Идейную основу данного эмотивного микротекста составляет вышеупомянутая особенность человеческого восприятия, которая наиболее очевидно проявляется в негативных эмоциональных реакциях людей на постепенные или внезапные физические изменения, вызванные старением тела или внешними увечьями. После ампутации ноги персонаж романа «Медленный человек» пытается представить себя со стороны, обращаясь к объекту искусства устойчивых ассоциаций. Культурное ассоциативное поле имени скульптуры the Venus of Milo эксплицируется лексическими выражениями an ideal of feminine beauty, poignant beauty, подчеркивая эстетическую ценность формально несовершенного экспоната. Яркий идеоцентрический акцент эмотивного микротекста выражается интеррогативным характером рассуждений, выдвигая прагматическую установку субъекта – разобраться в чувствах, проанализировать отношение к потере. Попытка понять себя через образ покалеченного совершенства видна в проекции проблемного состояния на скульптуру (Does **the Venus of Milo** feel natural?). Транспозиция признаков неестественного физического изменения Пола (an amputee, the stumps) на объект общественного восхищения оказывается невозможной. В данном случае очевидна корреляция оппозиции natural/unnatural с идеей целостности и фрагментарности. Хрупкость ощущения естественного постоянства ярко эксплицирует лексическая инверсия, где малое изменение в порядке слов критически меняет коннотацию статуса человека: the fragmentary image of a woman/the image of a fragmentary woman.

Таким образом, средства интертекстуальности в текстах Дж. М. Кутзее участвуют в актуализации эмотивных смыслов посредством удержания эмотивно-экспрессивного заряда прецедентного текста, порождения нового при действии механизмов десемантизации элемента прецедентного текста, или актуализации эмоционально-психологических ассоциаций с семиотической системой, из которой берется цитата. По результатам исследования взаимосвязи категорий эмотивности и интертекстуальности в творчестве Дж. М. Кутзее можно отметить тенденцию автора к широкому использованию цитат из источников разных культур, что позволяет передавать обобщенность, «универсальность» человеческого эмоционального состояния, сближая смысловые позиции автора и читателя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Адмони В. Г.* Система форм речевого высказывания. СПб.: Наука, 1994. 153 с.

2. *Ахманова О. С.*, *Гюббенет И. В.* Вертикальный контекст как филологическая проблема // Вопросы языкознания. 1977. № 3. С. 47–54.

3. *Болотнова Н. С. и др.* Коммуникативная стилистика художественного текста: лексическая структура и идиостиль. Томск: Изд-во ТГПУ, 2001. 331 с.

4. *Бурганов А. Н.* Искусство скульптуры // Панорама искусств 7 / сост. И. С. Максимов. М.: Советский художник, 1984. С. 144–152.

5. *Гончарова Е. А.* Еще раз о стиле как научном объекте современного языкознания // Текст – дискурс – стиль: сб. науч. статей. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2003. С. 9–22.

6. *Соловьева М. А.* Роль аллюзивного антропонима в создании вертикального контекста (На материале романов А. Мердок и их русских переводов): автореф. дис. … канд. филол. наук. Екатеринбург, 2004. 23 с.

7. *Тарасова И. А.* Поэтический идиостиль в когнитивном аспекте: На материале поэзии Г. Иванова и И. Анненского: автореф. дис. … д-ра филол. наук. Саратов, 2004. 48 с.

8. *Филимонова О. Е.* Категория эмотивности в английском тексте : когнитивный и коммуникативный аспекты: дис. на соис. учен. степени д-ра филол. наук. СПб., 2001. 382 с.

9. *Филимонова О. Е.* Эмоциология текста: анализ репрезентаций эмоций в английском тексте: учеб. пособие. СПб.: ООО «Книжный Дом», 2007. 448 с.

10. *Шаховский В. И.* Лингвистическая теория эмоций: монография. М.: Гнозис, 2008. 388 с.

11. *Coetzee J. M.* Age of Iron. Penguin Books, New York, 1998. 198 p.

12. *Coetzee J. M.* Disgrace. Vintage, London , 2000. 220 p.

13. *Coetzee J. M.* Slow Man. Penguin Books, New York, 2005. 264p.

14. *Hoover D. L.* Corpus stylistics, stylometry, and the styles of Henry James [Электронный ресурс]: BNET/ Arts Publications. 2007. URL: http://findarticles.com/p/articles/mi_m2342/is_ 2_41/ai_n2105396.

15. Leech G. Style in fiction revisited: the beginning of great expectations [Электронный ресурс]: BNET/ Arts Publications. 2007. URL: http://findarticles.com/p/articles/mi_m2342/is_ 2_41/ai_n21053965/?tag=content;col1.

REFERENCES

1. *Admoni V. G*. Sistema form rechevogo vyskazyvaniya. SPb.: Nauka, 1994. 153 s.

2. *Akhmanova O. S., Gyubbenet I. V*. Vertikal'ny kontekst kak filologicheskaya problema // Voprosy yazykoznaniya. 1977. N 3. S. 47–54.

3. *Bolotnova N. S. i dr*. Kommunikativnaya stilistika khudozhestvennogo teksta: leksicheskaya struktura i idiostil'. Tomsk: Izd-vo TGPU, 2001. 331 s.

4. *Burganov A. N*. Iskusstvo skul'ptury // Panorama iskusstv 7 / sost. I. S. Maksimov. M.: Sovetskiy khudozhnik, 1984. S. 144–152.

5. *Goncharova E. A*. Yeshcho raz o stile kak nauchnom ob'yekte sovremennogo yazykoznaniya // Tekst – diskurs – stil': sb. nauch. statey. SPb.: Izd-vo SPbGUEF, 2003. S. 9–22.

6. *Solov'yova M. A*. Rol' allyuzivnogo antroponima v sozdanii vertikal'nogo konteksta (Na materiale romanov A. Merdok i ikh russkikh perevodov): avtoref. dis. … kand. filol. nauk. Yekaterinburg, 2004. 23 s.

7. *Tarasova I. A*. Poeticheskiy idiostil' v kognitivnom aspekte: Na materiale poezii G. Ivanova i I. Annenskogo: avtoref. dis. … d-ra filol. nauk. Saratov, 2004. 48 s.

8. *Filimonova O. E*. Kategoriya emotivnosti v angliyskom tekste : kognitivny i kommunikativny aspekty: dis. na sois. uchen. stepeni d-ra filol. nauk. SPb., 2001. 382 s.

9. *Filimonova O. E*. Emotsiologiya teksta: analiz reprezentatsiy emotsiy v angliyskom tekste: ucheb. posobiye. SPb.: OOO «Knizhny Dom», 2007. 448 s.

10. *Shakhovsky V. I*. Lingvisticheskaya teoriya emotsiy: monografiya. M.: Gnozis, 2008. 388 s.

11. *Coetzee J. M.* Age of Iron. Penguin Books, New York, 1998. 198 p.

12. *Coetzee J. M.* Disgrace. Vintage, London , 2000. 220 p.

13. *Coetzee J. M*. Slow Man. Penguin Books, New York, 2005. 264p.

14. *Hoover D. L.* Corpus stylistics, stylometry, and the styles of Henry James [Elektronny resurs]: BNET/ Arts Publications. 2007. URL: http://findarticles.com/p/articles/mi_m2342/is_ 2_41/ai_n2105396.

15. *Leech G*. Style in fiction revisited: the beginning of great expectations [Elektronny resurs]: BNET/ Arts Publications. 2007. URL: http://findarticles.com/p/articles/mi_m2342/is_ 2_41/ai_n210 53965/?tag=content;col1.